

Porównanie tłumaczeń Filipian 3:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Uważajcie na psy uważajcie na złych pracowników uważajcie na fałszywie obrzezanych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Strzeżcie się psów,* ** strzeżcie się złych pracowników,** strzeżcie się obrzezania.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Patrzcie (na te) psy, patrzcie (na tych) złych pracowników, patrzcie (na to) urzezanie*. 5)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Uważajcie (na) psy uważajcie (na) złych pracowników uważajcie (na) fałszywie obrzezanych

¹⁾ psów, κύνας, zob. <x>730 22:15</x>.

²⁾ <x>230 22:17</x>; <x>290 56:10-11</x>; <x>550 5:15</x>; <x>730 22:16</x>

³⁾ <x>540 11:13</x>

⁴⁾ Tj. głosicieli obrzezania.

⁵⁾ Występuje tu gra słów z "obrzezaniem" (w. 3), a równocześnie sarkastyczna deprecjacja źle pojętego obrzezania.